

We strive for quality, develop on credibility!

Ever *line*®

Ever *line*®

(EN) Circulator pump

Instructions manual

(RO) Pompa recirculare

Manual de instructiuni

(HU) Keringető szivattyú

Felhasználói útmutató

(БГ) Рециркуляционна помпа

Ръководство с инструкции

(SK) Obehové čerpadlo

Návod na použitie

IMPORTATOR: EVERPRO INTERNATIONAL CONSTRUCTION SRL

RO15107294; J23/2697/2002

Sos. Bucuresti-Urziceni Nr. 8A, Afumati, Ilfov

Tel: +40213505273/74; Fax: +40213505275; web: www.everpro.ro

Importőr: Euro Warehouse Kft.

1097 Budapest, Illatos út 38

Tel: +36-70/630-9852; +36-70/907-5121

E-mail: office@eurowarehouse.hu www.eurowarehouse.hu



(EN) BAR-RS series single-phase pipeline screened electric pump for water

(RO) BAR-RS seria de pompe electrice monofazate de circulatie pentru apa

(BG) BAR-RS СЕР ЕЛ ЕКТРИЧЕСКИ МОНОФАЗНИ ЦРКУЛ АЦ ОННИ ПОМПИ
ЗА ПИ ТЕЙ НА ВОДА ЕВИ НА ВОАА ЕВИ НА ВОАА ЕВИ НА ВОАА

(HU) A BAR-RS sorozatú egyfázisú csővezetékes árnyékolt elektromos szivattyú ivóvízhez

(SK) Jednofázové elektrické obehové čerpadlá série BAR-RS

| | |
|----------------------------|----|
| Content | |
| 1. Conditions of operation | |
| 2. Points for instalation | |
| 3. Maintenance and repair | EN |

| | |
|----------------------------|----|
| Cuprins | |
| 1. Conditii de operare | |
| 2. Sugestii de instalare | |
| 3. Mentenanta si reparatie | RO |

| | |
|--|----|
| Съдържание: | |
| 1. Предназначение и инструкции за употреба | |
| 2. Монтаж и инсталация | |
| 3. Демонтаж и ремонт | BG |

| | |
|----------------------------|----|
| Tartalom | |
| 1. Működési feltételek | |
| 2. Beépítési pontok | |
| 3. Karbantartás és javítás | HU |

| | |
|--------------------------|----|
| Obsah | |
| 1. Prevádzkové podmienky | |
| 2. Body pre inštaláciu | |
| 3. Údržba a opravy | SK |

| Problémy | Príčiny | Riešenie |
|--------------------------|--|---|
| Čerpadlo sa nedá spustiť | Napájací zdroj nie je dobre pripojený | Skontrolujte pripojenie elektriny |
| | Kondenzátor je poškodený | Vymeňte kondenzátor |
| | Ložisko bráni prevádzke čerpadla | Nechajte čerpadlo krátko bežať na vysoké otáčky |
| V systéme je šum | Nečistoty v čerpadle | Vyčistite čerpadlo |
| | Prietok čerpadla je príliš vysoký | Prepnite na nižší prevodový stupeň |
| V čerpadle je hluk | V čerpadle je vzduch | Uvoľnite vzduch |
| | V čerpadle je vzduch | Uvoľnite vzduch |
| | Vstupný hydraulický tlak je príliš nízky | Zvýšte vstupný hydraulický tlak |

| | | |
|-------------------------------|--|---|
| A pumpát nem lehet elindítani | Az áramellátás nincs megfelelően csatlakoztatva. | Ellenőrizze az esetlegesen megszakadt villamosenergia-csatlakozást |
| | Az elektromos kapacitáé megeérült | Cserélje ki egy új elektromos kondenzátorra |
| | A csapágy blokkolja a szivattyú működését | Hagyja rövid időn keresztül nagy sebességgel járni, vagy csavarhúzóval lazítsa meg a forgórészt a tengely végén |
| Zaj van a rendszerben | A szivattyúban szennyeződés van | Válassa le a szivattyút a tisztításhoz |
| | A szivattyú áramlása túl magas | Alkalmazkodjon alacsonyabb sebességhez |
| | Gáz van a szivattyúban | Engedje fel a gázt |
| Zaj van a szivattyúban | Gáz van a szivattyúban | Engedje fel a gázt |
| | A bemeneti hidraulikus nyomás túl alacsony | Növelje a bemeneti nyomás hidraulikus nyomását, vagy ellenőrizze a megnövelt nyílás gázmenyiségét |

ВГ Диагностикаране на често срещаните проблеми

| проблеми | Причини | Решение |
|--------------------------------|--|---|
| Помпата не може да се стартира | Захранването не е добре свързано | Проверете връзката на електричеството |
| | Кондензаторът е повреден | Сменете кондензатора |
| | Лагерът блокира работата на помпата | Пуснете помпата с висока скорост за кратко време |
| | Примеси в помпата | Почистете помпата |
| В системата има шум | Дебитът на помпата е висок | Адаптиране към по-ниска скорост |
| | В помпата има въздух | Освободете въздуха |
| | В помпата има въздух | Освободете въздуха |
| В помпата има шум | Входящото хидравлично налягане е ниско | Увеличете хидравличното налягане на входа или проверете обема на газа в помпата |

EN 1. Conditions of operation

This pump is intended for installation in water supply systems, where the water flow is insufficient. Pump without water cannot exceed 10 sec. shown as pic.1

RO 1. Conditii de operare

Aceasta pompa trebuie montata in instalatiile de apa acolo unde debitul de apa este insuficient. Pompa nu trebuie sa functioneze fara apa mai mult de 10 sec. Vezi poza 1.

ВГ 1. Условия на работа

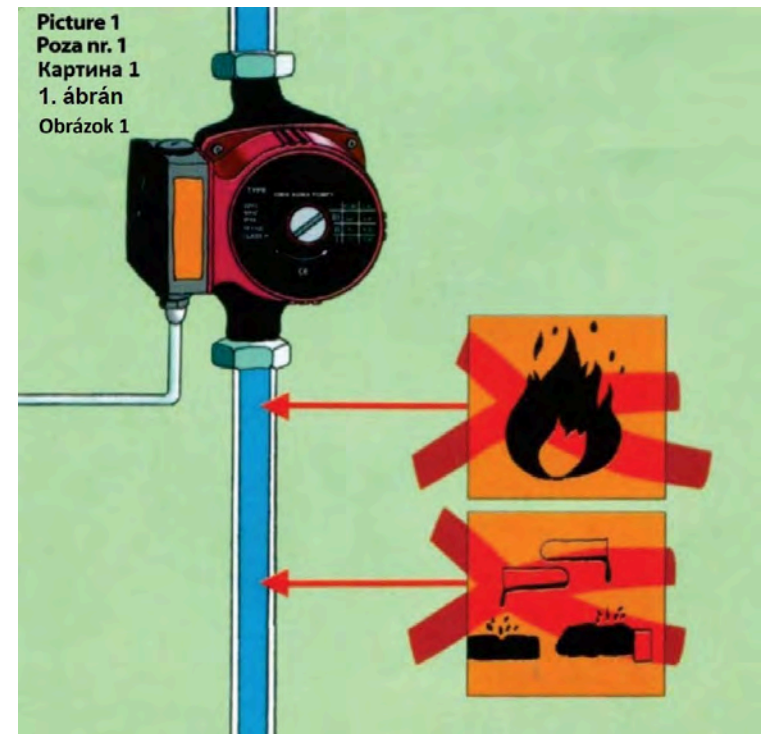
Тази помпа е предназначена за монтаж във водоснабдителни системи, където дебитът на водата е недостатъчен. Помпата без вода не може да надвишава 10 секунди. показано на фиг.1

HU 1. Működési feltételek

Ezt a szivattyút vízellátó rendszerekbe történő beépítésre tervezték, ahol a víz áramlása nem elegendő. Víz nélküli szivattyú nem haladhatja meg a 10 másodpercet. ábrán látható

SK 1. Prevádzkové podmienky

Toto čerpadlo je určené na inštaláciu vo vodovodných systémoch, kde je prietok vody nedostatočný. Čerpadlo bez vody nesmie bežať dlhšie ako 10 sekúnd, ako je znázornené na obr. 1.



Picture 1
Poza nr. 1
Картина 1
1. ábrán
Obrázok 1

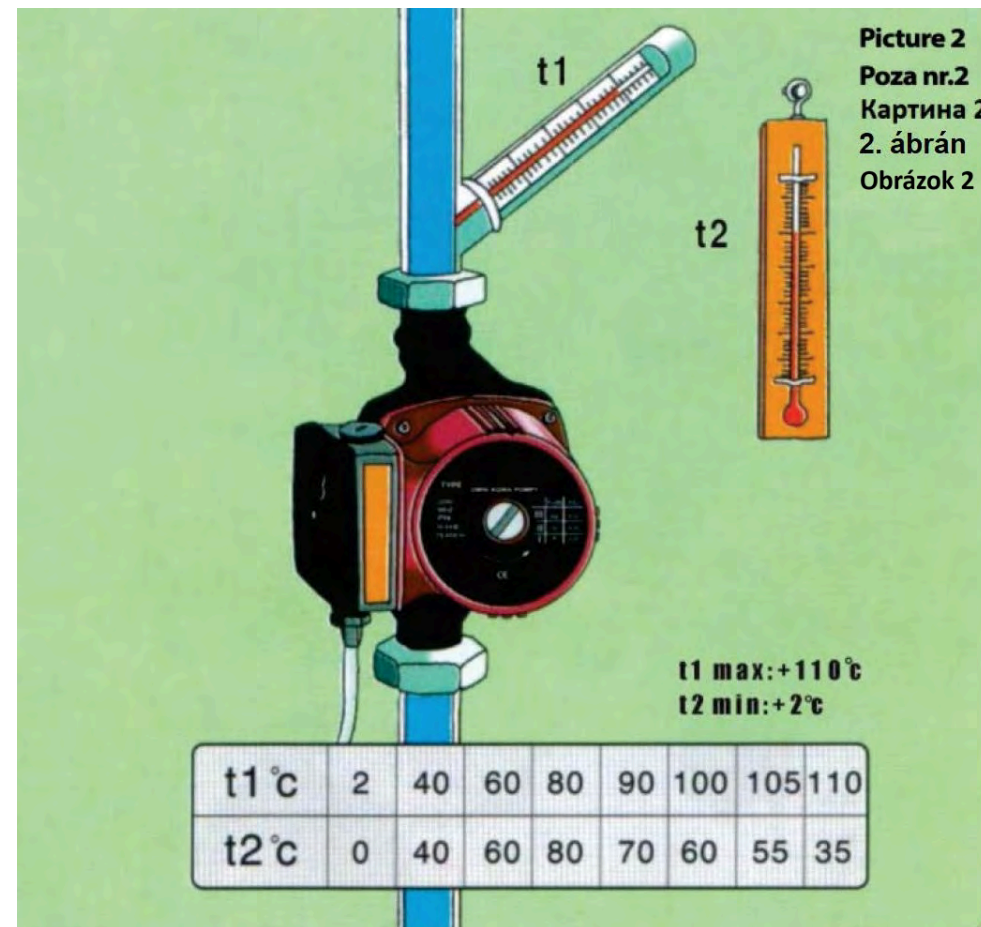
EN The temperature of environment must be lower than that of the system. See picture 2.

RO Temperatura mediului ambiant trebuie sa fie mai mica decat cea din instalatie. Vezi poza 2.

БГ Температурата на околната среда трябва да е по-ниска от тази на системата. Вижте снимка 2.

HU A környezet hőmérséklete alacsonyabbnak kell lennie, mint a rendszer hőmérséklete. Lásd a 2. képet.

SK Teplota prostredia musí byť nižšia ako teplota systému. Pozri obrázok 2.



EN Common troubles diagnostic list

| Problems | Causes | Solution |
|------------------------------|--|---|
| Pump cannot be started | Power supply is not well connected | Check the connection of electricity |
| | Capacitor is damaged | Change the capacitor |
| | Bearing block the pump running | Run the pump in high speed for short time |
| | Impurities in the pump | Clean the pump |
| There is noise in the system | The pump flow is to high | Adapt to a lower speed |
| | There is air in the pump | Release the air |
| There is noise in the pump | There is air in the pump. | Release the air |
| | The inlet hydraulic pressure is to low | Increase the inlet hydraulic pressure or check the gas volume in the pump |

RO Probleme, cauze, rezolvare

| Problema | Cauze | Rezolvare |
|-----------------------------|---|--|
| Pompa nu porneste | Sursa de alimentare nu este conectata | Verificati siguranta sau conexiunea la priza |
| | Condensatorul este ars | Schimbati condensatorul |
| | Rulmentul impiedica functionarea pompei | Porniti pompa la viteza maxima pentru scurt timp, sau slabiti putin surubul de la capatul axului |
| | Impuritati in interiorul pompei | Curatati pompa |
| Zgomot in instalatie | Debitul apei este prea mare | Modificati viteza la o treapta inferioara |
| | Aer in instalatie | Aerisiti sistenu |
| Zgomot in interiorul pompei | Aer in instalatie | Aerisiti pompa |
| | Presiunea de intrare este prea mica | Mariti presiunea de intrare |

EN 3. Maintenance and repair

Attention: If damaged, the power cord must be changed by factory or authorized technician to avoid danger.

The maintenance procedure procedures are shown in picture 8.

RO 3. Întreținere și reparații

Atenție: Dacă este deteriorat, cablul de alimentare trebuie schimbat de către fabrică sau de către un tehnician autorizat pentru a evita pericolul.

Procedurile de întreținere sunt prezentate în imaginea 8.

BG 3. Поддръжка и ремонт

Внимание: Ако е повреден, захранващият кабел трябва да бъде сменен от фабрика или оторизиран техник, за да се избегне опасност.

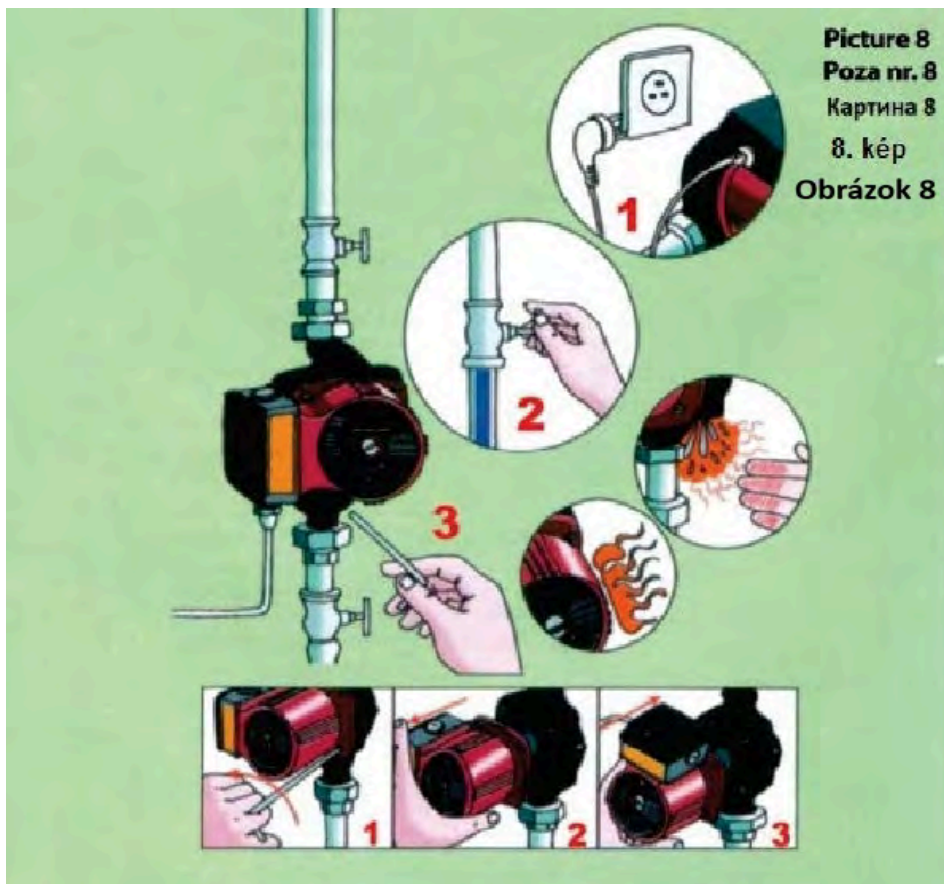
Процедурите за поддръжка са показани на снимка 8.

HU 3. Karbantartás és javítás

Vigyázat: Ha sérült, a tápkábel a gyártónak vagy a szerelőnek cserélnie kell a veszély elkerülése érdekében. A karbantartási eljárásokat lásd a 8. ábrán.

SK 3. Údržba a opravy

Upozornenie: Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť technik z výroby alebo autorizovaný technik, aby sa predišlo nebezpečenstvu.



EN 2. Points of installations

Pump must be horizontally installed. Shown as picture 3.

Pump must be installed according to following procedures shown as picture 4.

RO 2. Condiții de operare

Pompa trebuie să fie montată orizontal. Vezi figura 3.

Pompa trebuie instalată conform următoarelor proceduri prezentate în imaginea 4.

BG 2. Условия на работа

Помпата трябва да бъде монтирана хоризонтално. Показан като снимка 3.

Помпата трябва да бъде инсталирана съгласно следните процедури, показани на снимка 4.

HU 2. Pontok a telepítéshez

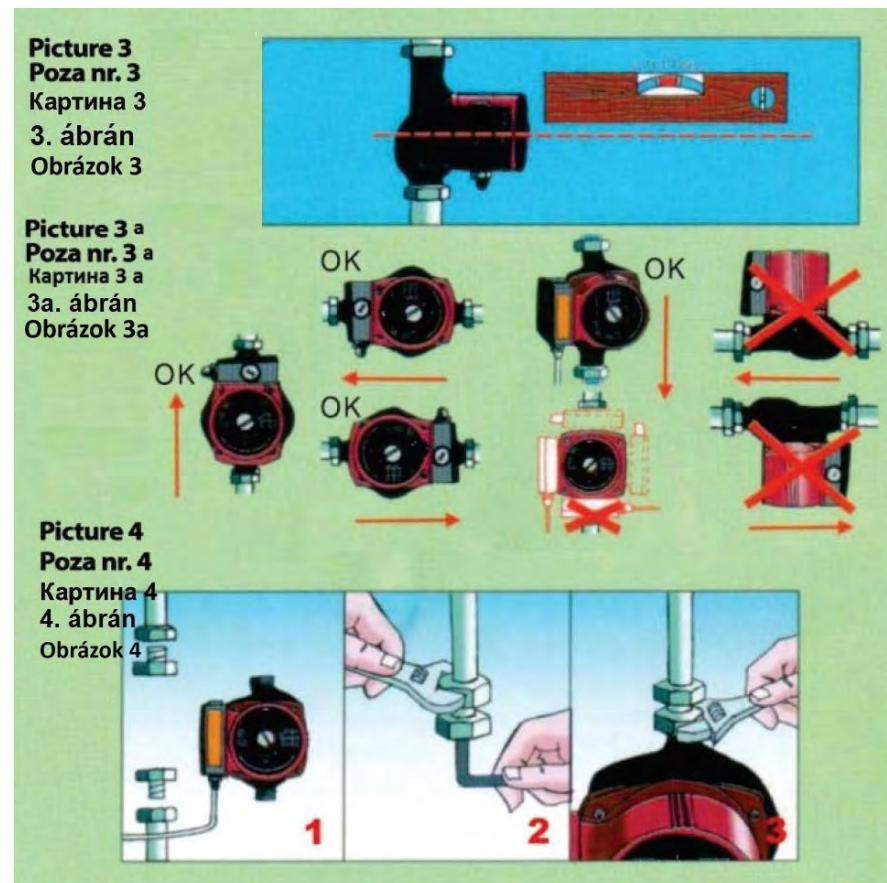
A szivattyút vízszintesen kell felszerelni. A 3. képen látható.

A szivattyút a 4. ábrán bemutatott eljárás szerint kell beszerelni.

SK 2. Body inštalácie

Čerpadlo musí byť nainštalované horizontálne. Zobrazené je na obrázku 3.

Čerpadlo musí byť nainštalované podľa nasledujúcich postupov znázornených na obrázku 4.



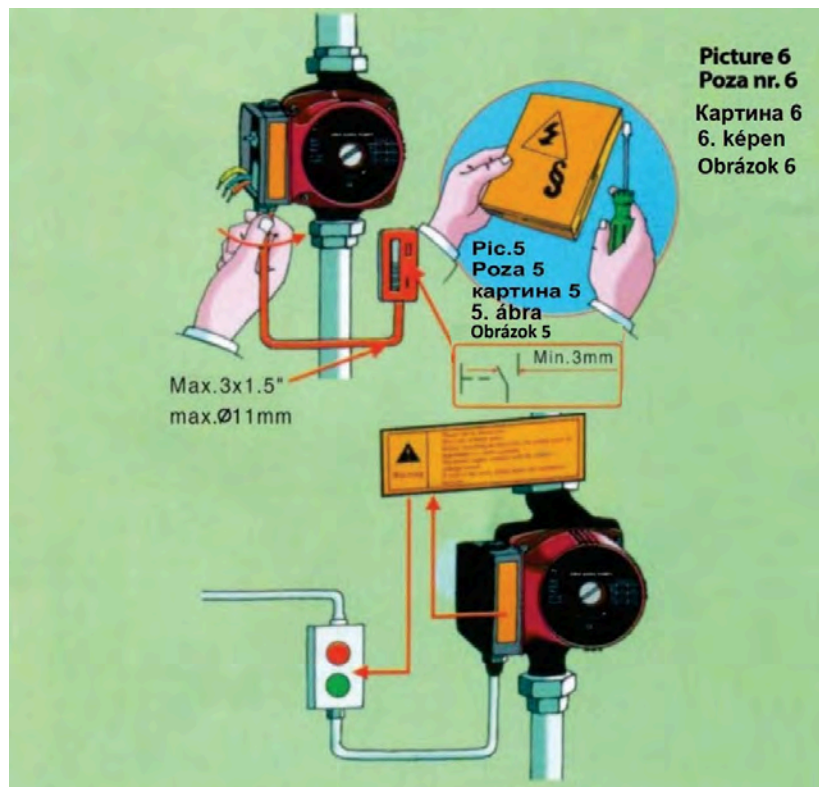
EN Beware when using electricity, invite an electrician to install the pump, according to electricity, use a regulator if necessary. See picture 5.
Please read the warnings carefully before installation. See picture 6.

RO Atenție când folosiți electricitate, invitați un electrician să instaleze pompa, folosiți un regulator, dacă este necesar. Vezi poza 5.
Citiți cu atenție avertismentele înainte de instalare. Vezi poza 6.

BG Внимавайте, когато работите с електричество, поканете електротехник да инсталира помпата, според електричеството, използвайте регулатор, ако е необходимо. Вижте снимка 5.
Моля, прочетете внимателно предупрежденията преди инсталирането. Вижте снимка 6.

HU Vigyázzon, az áram használatánál, hívjon műszaki szakembert, hogy telepítse a szivattyút az elektromos áramnak megfelelően, szükség esetén szabályozással. 5. ábra.
Kérjük, figyelmesen olvassa el a figyelmeztetéseket a telepítés előtt. A 6. képen látható.

SK Pri používaní elektriny buďte opatrní, na inštaláciu čerpadla zavolajte elektrikára v súlade s elektrickou energiou, v prípade potreby použite regulátor. Pozri obrázok 5.
Pred inštaláciou si pozorne prečítajte upozornenia. Pozri obrázok 6.



EN After installed, pump must be deflated before working for the first time. See picture 7.

RO După instalare pompa trebuie aerisita inainte sa fie pornita. Vezi poza 7.

BG След инсталирането помпата трябва да бъде обезвъздушена преди да работи за първи път. Вижте снимка 7.

HU A telepítést követően a szivattyút le kell engedni, mielőtt először dolgozna. Amint a 7. képen látható.

SK After installed, pump must be deflated before working for the first time. See picture 7.

